

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

10 MARS 1955.

Projet de loi concernant l'aide financière accordée par l'Etat à la construction ou à l'acquisition de bâtiments industriels et artisanaux en vue de l'expansion économique et de la résorption du chômage.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

CHAPITRE PREMIER.

Prêts.

ARTICLE PREMIER.

Dans la mesure où un crédit est prévu à cette fin au budget, des subventions peuvent être octroyées, en vue de l'expansion économique et de la résorption du chômage, aux institutions publiques de crédit, pour leur permettre de consentir des prêts dont le taux d'intérêt sera réduit, pendant une durée maximum de cinq ans, à 1 %.

Le montant de la subvention est égal à la différence entre l'intérêt calculé au taux pratiqué normalement par l'institution publique de crédit, et l'intérêt au taux de 1 %.

ART. 2.

L'octroi de la subvention est subordonné aux conditions suivantes :

1^o Le montant du prêt consenti par l'institution publique de crédit doit servir, soit à la construction de bâtiments industriels et artisanaux, soit

R. A 4981.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

184-1 (Session de 1954-1955) : Projet de loi;
184-2, 3, 4 et 5 (Session de 1954-1955) : Amendements;
184-6 (Session de 1954-1955) : Rapport;
184-7 et 8 (Session de 1954-1955) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
2, 8 et 10 mars 1955.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

10 MAART 1955.

Wetsontwerp waarbij, tot bevordering van de economische expansie en tot bestrijding van de werkloosheid, financiële steun van de Staat voor oprichting of aankoop van industriële en ambachtelijke gebouwen wordt verleend.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE HOOFDSTUK.

Leningen.

EERSTE ARTIKEL.

Voor zover daartoe op de begroting een krediet is uitgetrokken, kunnen, met het oog op de economische expansie en de bestrijding der werkloosheid, aan de openbare kredietinstellingen toelagen worden verleend voor het toestaan van leningen waarvan de rentevoet gedurende ten hoogste vijf jaar tot 1 % wordt verminderd.

Het bedrag van de toelage is gelijk aan het verschil tussen de rente, berekend volgens de rentevoet welke de openbare kredietinstelling gewoonlijk toepast, en de rente tegen 1 %.

ART. 2.

Aan het verlenen van de toelage zijn de volgende voorwaarden verbonden :

1^o Het bedrag van de lening welke de openbare kredietinstelling toestaat, moet dienen of wel tot de oprichting van industriële en ambachtelijke

R. A 4981.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

184-1 (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp;
184-2, 3, 4 en 5 (Zitting 1954-1955) : Amendementen;
184-6 (Zitting 1954-1955) : Verslag;
184-7 en 8 (Zitting 1954-1955) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
2, 8 en 10 Maart 1955.

à l'acquisition de bâtiments industriels et artisanaux désaffectés depuis deux ans au moins à la date de l'introduction de la demande de prêt.

Ces bâtiments doivent être affectés à une activité industrielle ou artisanale répondant à l'intérêt économique général et produisant des biens ou des services favorisant le développement soit de l'emploi, soit de la production, soit encore de la productivité.

2° Les prêts doivent être consentis :

a) soit à des personnes physiques ou morales de droit privé qui n'ont pas occupé plus de 200 ouvriers en moyenne au cours des douze mois qui précèdent l'introduction de la demande de prêt;

b) soit à un groupe d'industriels ou d'artisans répondant à la condition prévue sub a), qui en vue de réduire leurs frais généraux et d'augmenter la productivité, concentrent leur matériel dans un immeuble à construire ou à acquérir par eux aux conditions prévues par la présente loi.

c) soit à des provinces, communes ou autres organismes publics en vue de mettre les bâtiments à la disposition de personnes physiques ou morales de droit privé répondant aux conditions prévues sub a) et b).

3° Les bâtiments doivent être mis en construction ou acquis avant le 1^{er} janvier 1957 et leur valeur ne peut dépasser 5 millions de francs.

4° Le montant total des prêts ne peut dépasser 5 millions de francs :

a) par emprunteur dans les cas prévus au 2°, a), du présent article et à l'article 8, alinéa 3;

b) par personne physique ou morale de droit privé appelée à obtenir la disposition des bâtiments, dans les cas prévus au 2°, b) et au 2°, c) du présent article.

ART. 3.

La garantie de l'Etat peut être accordée pour le remboursement en capital, intérêts et accessoires, des prêts prévus aux articles 1^{er} et 2.

CHAPITRE II.

Subventions.

ART. 4.

Dans la mesure où un crédit est prévu à cette fin au budget, des subventions peuvent être octroyées en vue de l'expansion économique et de la résorption du chômage, pour la construction ou l'acquisition de bâtiments industriels et artisanaux.

gebouwen, of wel tot de aankoop van industriële en ambachtelijke gebouwen die op de dag van de indiening der leningaanspraak sedert ten minste twee jaar buiten gebruik zijn.

Deze gebouwen moeten worden gebruikt voor een industriële of ambachtelijke werkzaamheid welke aan het algemeen economisch belang beantwoordt en waardoor goederen worden geproduceerd of diensten verstrekt, die de uitbreiding in de hand werken, hetzij van de tewerkstelling, of van de productie, of nog van de productiviteit.

2° De leningen moeten worden toegestaan :

a) hetzij aan natuurlijke personen of aan privaatrechtelijke rechtspersonen die gedurende twaalf maanden vóór het indienen der leningaanspraak, gemiddeld niet meer dan 200 arbeiders hebben tewerkgesteld;

b) hetzij aan een groep industriëlen of ambachtslui, die voldoen aan de sub a) gestelde voorwaarde en die, om hun algemene onkosten te verminderen en de productiviteit te verhogen, hun materieel samenbrengen in een gebouw, door hen te bouwen of aan te kopen tegen de bij deze wet gestelde voorwaarden;

c) hetzij aan provincies, gemeenten of andere openbare instellingen ten einde de gebouwen ter beschikking te stellen van natuurlijke personen of van privaatrechtelijke rechtspersonen die aan de onder a) en b) gestelde voorwaarden voldoen.

3° De gebouwen dienen vóór 1 Januari 1957 in aanbouw of aangekocht te zijn en hun waarde mag niet meer dan 5 miljoen frank bedragen.

4° Het totaal bedrag der lening mag 5 miljoen fr. niet te boven gaan :

a) per geldopnemer in de gevallen bedoeld onder 2°, a), van dit artikel en in artikel 8, lid 3;

b) per natuurlijke persoon of privaatrechtelijke rechtspersoon die de beschikking over de gebouwen zal krijgen, in de gevallen bedoeld onder 2°, b) en onder 2°, c), van dit artikel.

ART. 3.

Voor de terugbetaling in hoofdsom, renten en toebehoren van de in de artikelen 1 en 2 bedoelde leningen kan Staatswaarborg worden verleend.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

ART. 4.

Voor zover daartoe op de begroting een krediet is uitgetrokken, kunnen met het oog op de economische expansie en de bestrijding der werkloosheid, toelagen worden verleend voor de oprichting en de aankoop van industriële en ambachtelijke gebouwen.

Le montant de la subvention ne peut dépasser 30 % du coût de la construction ou de la valeur des bâtiments acquis. Cette subvention sera payée en trois tranches annuelles égales.

ART. 5.

L'octroi de cette subvention est subordonné aux conditions suivantes :

1^o La subvention doit servir, soit à la construction de bâtiments industriels et artisanaux, soit à l'acquisition de bâtiments industriels et artisanaux désaffectés depuis deux ans au moins à la date de l'introduction de la demande.

Ces bâtiments doivent être affectés à une activité industrielle ou artisanale, répondant à l'intérêt économique général et produisant des biens ou des services favorisant le développement soit de l'emploi, soit de la production, soit encore de la productivité.

2^o Les subventions doivent être accordées :

a) soit à des personnes physiques ou morales de droit privé qui n'ont pas occupé plus de 50 ouvriers en moyenne au cours des douze mois qui précèdent l'introduction de la demande de prêt.

b) soit à un groupe d'industriels ou d'artisans répondant à la condition prévue sub a), qui, en vue de réduire leurs frais généraux et d'augmenter la productivité, concentrent leur matériel dans un immeuble à construire ou à acquérir par eux aux conditions prévues par la présente loi;

c) soit à des provinces, communes ou autres organismes publics, en vue de mettre les bâtiments à la disposition de personnes physiques ou morales de droit privé répondant aux conditions prévues sub a) et b);

3^o les bâtiments doivent être mis en construction ou acquis avant le 1^{er} janvier 1957 et leur valeur ne peut dépasser 2,5 millions de francs;

4^o le montant total des subventions ne peut dépasser 750.000 francs;

a) par bénéficiaire dans les cas prévus au 2^o, a), du présent article et à l'article 8, alinéa 3;

b) par personne physique ou morale de droit privé appelée à obtenir la disposition des bâtiments dans les cas prévus au 2^o, b) et au 2^o, c), du présent article.

Het bedrag van de toelage mag niet hoger zijn dan 30 % van de oprichtingskosten of van de waarde der aangekochte gebouwen. Deze toelage zal in drie gelijke jaarlijkse gedeelten worden uitbetaald.

ART. 5.

Aan het verlenen van deze toelage zijn de volgende voorwaarden verbonden :

1^o De toelage moet dienen, of wel tot de oprichting van industriële en ambachtelijke gebouwen, of wel tot de aankoop van industriële en ambachtelijke gebouwen die op de dag van de indiening der aanvraag twee jaar buiten gebruik zijn.

Deze gebouwen moeten worden gebruikt voor een industriële of ambachtelijke werkzaamheid welke aan het algemeen economisch belang beantwoordt en waardoor goederen worden geproduceerd of diensten verstrekt, die de uitbreiding in de hand werken, hetzij van de tewerkstelling, of van de productie, of nog van de productiviteit.

2^o de toelagen moeten worden toegestaan :

a) hetzij aan natuurlijke personen of aan privaatrechtelijke rechtspersonen die gedurende twaalf maanden vóór het indienen der aanvraag om toelage, gemiddeld niet meer dan 50 arbeiders hebben tewerkgesteld;

b) hetzij aan een groep industriëlen of ambachtslui, die voldoen aan de sub a) gestelde voorwaarde en die, om hun algemene onkosten te verminderen en de productiviteit te verhogen, hun materieel samenbrengen in een gebouw, door hen te bouwen of aan te kopen tegen de bij deze wet gestelde voorwaarden;

c) hetzij aan provincies, gemeenten of andere openbare instellingen teneinde de gebouwen ter beschikking te stellen van natuurlijke personen of van privaatrechtelijke rechtspersonen die aan de onder a) en b) gestelde voorwaarden voldoen;

3^o de gebouwen dienen vóór 1 Januari 1957 in aanbouw of aangekocht te zijn en hun waarde mag niet meer dan 2,5 miljoen frank bedragen;

4^o het totaal bedrag der toelagen mag 750.000 fr. niet te boven gaan;

a) per gerechtigde in de gevallen bedoeld onder 2^o, a), van dit artikel en in artikel 8, lid 3;

b) per natuurlijke persoon of privaatrechtelijke rechtspersoon die de beschikking over de gebouwen zal krijgen, in de gevallen bedoeld onder 2^o, b) en onder 2^o, c), van dit artikel.

CHAPITRE III.

Dispositions fiscales.

ART. 6.

1^o Les bâtiments industriels et artisanaux répondant aux conditions des articles 2 et 5, sont exemptés de la contribution foncière pendant cinq ans, à partir du premier janvier qui suit l'occupation des bâtiments nouvellement construits ou des bâtiments désaffectés.

Cette exemption sera accordée uniquement aux entreprises ayant bénéficié des prêts ou subventions prévus aux chapitres I et II.

En cas d'application de l'article 7, la contribution foncière peut être réclamée ou rappelée même en dehors des délais de l'article 74 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

2^o Les subventions versées en exécution du chapitre II sont immunisées de la taxe professionnelle et de l'impôt complémentaire personnel. Cette immunité n'est accordée qu'à la personne physique ou morale à laquelle la subvention est octroyée.

Le remboursement de ces subventions en exécution de l'article 7 ci-après, ne constitue pas une dépense professionnelle au sens de l'article 26, § 1, des lois coordonnées.

CHAPITRE IV.

Dispositions communes.

ART. 7.

Les bénéficiaires des prêts prévus à l'article premier ou des subventions prévues à l'article 4 ou de l'exemption de la contribution foncière prévue à l'article 6 perdent le bénéfice des avantages qu'ils ont obtenus si, avant l'expiration d'un délai de six ans à dater de l'octroi du prêt ou de la subvention ils aliènent les bâtiments construits ou acquis. Il en est de même s'ils cessent d'utiliser les bâtiments aux fins prévues dans la demande d'intervention de l'État avant l'expiration d'un délai d'un an prenant cours, selon le cas, à partir du dernier paiement d'intérêt à taux réduit ou du versement du dernier tiers de la subvention.

Dans ces cas, les bénéficiaires doivent rembourser au Trésor, soit la subvention qu'ils ont reçue, soit le montant correspondant à la subvention accordée par l'État à l'organisme public de crédit, soit éventuellement l'un et l'autre ainsi que les intérêts au taux légal des subventions reçues; ils doivent également s'acquitter du montant de la contribution foncière dont ils auraient été exonérés.

HOOFDSTUK III.

Fiscale bepalingen.

ART. 6.

1^o De industriële en ambachtelijke gebouwen die beantwoorden aan de in de artikelen 2 en 5 gestelde voorwaarden, zijn gedurende vijf jaar vrijgesteld van de grondbelasting, met ingang op één Januari, volgend op het in bezit nemen van de nieuwe gebouwen of van de buiten gebruik gestelde gebouwen.

Deze vrijstelling wordt uitsluitend verleend aan de ondernemingen, die de in hoofdstukken I en II bepaalde leningen of toelagen hebben genoten.

In geval van toepassing van artikel 7 kan de grondbelasting worden geëist of nagevorderd, zelfs buiten de termijnen gesteld in artikel 74 der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

2^o De ter uitvoering van hoofdstuk II uitbetaalde toelagen genieten vrijstelling van bedrijfsbelasting en van aanvullende personele belasting. Deze belastingvrijdom wordt slechts toegekend aan de natuurlijke of rechtspersoon aan wie de toelage werd verleend.

De terugbetaling van die toelagen ter voldoening van het hierna volgend artikel 7 wordt niet beschouwd als een bedrijfsuitgave in de zin van artikel 26, § 1, van de samengeordende wetten.

HOOFDSTUK IV.

Gemene bepalingen.

ART. 7.

Degenen die de in het eerste artikel bedoelde leningen, of de in artikel 4 bedoelde toelagen, of nog de in artikel 6 bedoelde vrijstelling van de grondbelasting hebben genoten, verliezen de aldus verkregen voordelen zo zij, vóór afloop van een termijn van zes jaar, te rekenen van de toekenning der lening of der toelage, de opgerichte of aangekochte gebouwen vervreemden. Dit is ook het geval, indien zij vóór afloop van een termijn van één jaar, welke naar gelang van het geval ingaat met de laatste betaling van verminderde rente of met de storting van het laatste derde van de toelage, de gebouwen niet langer overeenkomstig het in de aanvraag om Rijksbijdrage bepaalde doel gebruiken.

In die gevallen zijn de gerechtigden gehouden, ofwel de ontvangen toelage, ofwel het bedrag dat overeenstemt met de van Rijkswege aan de openbare kredietinstelling verleende toelage, ofwel eventueel een en ander aan de Schatkist terug te betalen, evenals de interesten van de ontvangen toelagen, tegen de wettelijke rentevoet; zij moeten bovendien het bedrag betalen van de grondbelasting, waarvan zij eventueel werden vrijgesteld.

La même obligation incombe au bénéficiaire qui a fait une déclaration inexacte ou incomplète pour faire admettre qu'il remplit les conditions prescrites.

ART. 8.

Le Roi détermine les autres conditions auxquelles l'octroi des subventions prévues aux articles 1^{er} et 4 et de la garantie prévue à l'article 3 est subordonné. Il détermine les modalités d'application de la présente loi.

Dans des cas spéciaux, il peut, par dérogation aux articles 2, 1^o et 5, 1^o, fixer un délai inférieur à deux ans.

Par dérogation aux articles 2, 2^o, c et 5, 2^o, b, il peut autoriser l'octroi des prêts ou des subventions à des provinces, communes ou autres organismes publics en vue de la construction ou de l'acquisition de bâtiments industriels et artisanaux qu'ils utiliseront eux-mêmes.

Dans des cas spéciaux, il peut, pour des motifs d'intérêt général, autoriser les bénéficiaires, par dérogation à l'article 7, soit à aliéner les bâtiments, soit à modifier leur utilisation.

ART. 9.

Il est inscrit au projet de budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1955 un crédit de 36 millions de francs destiné à couvrir les dépenses découlant de l'application de la présente loi, afférentes à cet exercice.

Une partie de ce crédit d'un import maximum de 2 millions de francs pourra être réservé au financement d'études ou d'enquêtes d'ordre économique ou social préalables à l'octroi éventuel de prêts ou de subventions en application de la présente loi.

ART. 10.

Il sera fait annuellement rapport aux Chambres législatives sur l'application de la présente loi.

ART. 11.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 mars 1955.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Dezelfde verplichting geldt voor de gerechtigde die, om te doen aannemen dat hij aan de voorgeschreven voorwaarden voldoet, een onjuiste of onvolledige verklaring heeft afgelegd.

ART. 8.

De Koning bepaalt aan welke overige voorwaarden het verlenen van de in artikelen 1 en 4 bedoelde toelagen en van de in artikel 3 bedoelde waarborg is verbonden. Hij stelt eveneens de regelen vast volgens welke deze wet zal worden toegepast.

In bijzondere gevallen kan hij, in afwijking van artikelen 2, 1^o en 5, 1^o, een termijn van minder dan twee jaar bepalen.

In afwijking van de artikelen 2, 2^o, c en 5, 2^o, b, kan hij toestaan dat aan provincies, gemeenten of andere openbare instellingen leningen of toelagen worden verleend, voor oprichting of aankoop van industriële en ambachtelijke gebouwen, welke zij zelf in gebruik zullen nemen.

In bijzondere gevallen kan hij, om redenen van algemeen belang, de gerechtigden, in afwijking van artikel 7 toestaan, of wel de gebouwen te vervreemden, of wel het gebruik er van te wijzigen.

ART. 9.

In het ontwerp van begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1955 wordt een krediet van 36 miljoen frank ingeschreven tot dekking van de uit de toepassing van deze wet voortvloeiende uitgaven die op dit dienstjaar betrekking hebben.

Een gedeelte van dit krediet ten belope van ten hoogste 2 miljoen frank zal mogen aangewend worden voor de financiering van studies of opzoeken van economische of sociale aard die de eventuele toekenning van leningen of toelagen in toepassing van deze wet zullen voorafgaan.

ART. 10.

Ieder jaar wordt over de toepassing van deze wet verslag uitgebracht aan de Wetgevende Kamers.

ART. 11.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 10 Maart 1955.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

C. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.
Ch. JANSSENS.